



Allgemeine Verkaufs- und Lieferbedingungen

General Terms and Conditions of Sale and Delivery

der / of

**PIC Proximity Instrumentation Controls
Kontaktbauelemente GmbH**

Datum/Dated 2014

<http://www.pic-gmbh.com/>

Inhaltsverzeichnis / Table of Content

§ 1 Allgemeines, Geltungsbereich	3
§ 1 General, Scope	3
§ 2 Vertragsschluss	4
§ 2 Conclusion of Contract.....	4
§ 3 Lieferfrist, Lieferverzug, Teillieferung.....	5
§ 3 Delivery Period, Delayed Delivery, Partial Delivery	5
§ 3a Anpassung von bestehenden Lieferplänen bei Rahmenverträgen	6
§ 3a Adjustments to existing delivery schedules in case of master agreements	6
§ 4 Lieferung, Gefahrübergang, Abnahme, Annahmeverzug.....	7
§ 4 Delivery, Transfer of Risks, Acceptance, Default of Acceptance	7
§ 5 Preise, Mindestbestellwert, Preisänderungsklausel, Zahlungsbedingungen	8
§ 5 Prices, Minimum Order Value, Price Amendment Clause, Terms of Payment	8
§ 6 Eigentumsvorbehalt	10
§ 6 Retention of Title	10
§ 7 Mängelansprüche des Käufers	13
§ 7 Buyer's Claims for Defects	13
§ 8 Sonstige Haftung	16
§ 8 Other Liability.....	16
§ 9 Verjährung.....	17
§ 9 Limitation	17
§ 10 Verpflichtungen nach dem Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)	17
§ 10 Obligations as per Electrical and Electronic Equipment Act (ElektroG)	17
§ 11 Gewerbliche Schutzrechte	18
§ 11 Industrial Property Rights.....	18
§ 12 Geheimhaltung	18
§ 12 Secrecy	18
§ 13 Datenschutz	18
§ 13 Data Protection.....	18
§ 14 Rechtswahl, Gerichtsstand	19
§ 14 Choice of Law, Place of Jurisdiction.....	19

Allgemeine Verkaufs- und Lieferbedingungen der PIC Proximity Instrumentation Controls GmbH („PIC GmbH“)	General Terms and Conditions of Sale and Delivery of PIC Proximity Instrumentation Controls GmbH ('PIC GmbH')
<p>Alle unsere Lieferungen, Leistungen, freibleibenden Angebote (§ 2 Absatz 1) sowie unsere Annahme der Kundenbestellung erfolgt unter der ausschließlichen Geltung unserer Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen, welche unseren freibleibenden Angeboten sowie unseren Auftragsbestätigungen beigefügt sind. Unsere Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen sind zudem unter www.pic-gmbh.com/avb abrufbar.</p>	<p>All of our supplies, performances, non-binding offers (§ 2 paragraph 1) and our acceptance of the customer order shall be subject to the exclusive appliance of our General Terms and Conditions of Sale and Delivery, which can be found attached to our non-binding offers and our order confirmations. Our General Terms and Conditions of Sale and Delivery are likewise available at www.pic-gmbh.com/gsc.</p>
§ 1 Allgemeines, Geltungsbereich	§ 1 General, Scope
<p>(1) Die vorliegenden Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen („AVB“) gelten für alle unsere Geschäftsbeziehungen mit unseren Kunden (nachfolgend auch als: „Käufer“ bezeichnet). Die AVB gelten nur, wenn der Käufer Unternehmer (§ 14 BGB), eine juristische Person des öffentlichen Rechts oder ein öffentlich-rechtliches Sondervermögen ist.</p>	<p>(1) The present General Terms and Conditions of Sale and Delivery ("General Sales Conditions") shall apply to all business relations with our customers (hereinafter also referred to as "buyer"). These General Sales Conditions shall only apply if the Buyer is an entrepreneur (section 14 German Civil Code (BGB)), a legal entity under public law or a special fund under public law.</p>
<p>(2) Die AVB gelten insbesondere für Verträge über den Verkauf und/oder die Lieferung beweglicher Sachen (im Folgenden auch als: „Ware“ bezeichnet), ohne Rücksicht darauf, ob wir die Ware selbst herstellen oder bei Zulieferern einkaufen (§§ 433, 651 BGB). Die AVB gelten in ihrer jeweiligen Fassung als Rahmenvereinbarung auch für künftige Verträge über den Verkauf und/oder die Lieferung beweglicher Sachen mit demselben Käufer, ohne dass wir in jedem Einzelfall wieder auf sie hinweisen müssten.</p>	<p>(2) These General Sales Conditions shall apply in particular to contracts on the sale and/or delivery of movable properties (hereinafter also referred to as: "goods"), regardless if we produce those goods ourselves or purchase them from sub-suppliers (sections 433, 651 German Civil Code). The General Sales Conditions as in effect from time to time shall also apply as framework agreement with the same buyer for future contracts on the sale and/or delivery of movable properties, without any need of our express reference in each individual case.</p>
<p>(3) Unsere AVB gelten ausschließlich. Abweichende, entgegenstehende oder ergänzende Allgemeine Geschäftsbedingungen des Käufers werden nur dann und insoweit Vertragsbestandteil, als wir ihrer Geltung ausdrücklich zugestimmt haben. Dieses Zustimmungserfordernis gilt in jedem Fall, beispielsweise auch dann, wenn wir in Kenntnis der Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Käufers die Lieferung an ihn vorbehaltlos ausführen.</p>	<p>(3) Our General Sales Conditions shall apply exclusively. Where the buyer has his own different, conflicting or additional general terms and conditions, these shall only and to that extent form part of the contract, as we agreed on their validity expressly in writing. This consent requirement shall apply in any event, e.g. also if we affect the delivery without reservation and in awareness of the buyer's respective general terms and conditions.</p>
<p>(4) Im Einzelfall getroffene, individuelle Vereinbarungen mit dem Käufer (einschließlich Nebenabreden, Ergänzungen und Änderungen) haben in jedem Fall Vorrang vor diesen AVB. Für den Inhalt derartiger Vereinbarungen ist ein schriftlicher Vertrag bzw. unsere schriftliche Bestätigung maßgebend.</p>	<p>(4) Individual agreements with the buyer made in a particular case (including supplementary agreements, amendments and modifications) shall in any case supersede these General Sales Conditions. A contract in written form or our written confirmation shall be definitive for the content of such agreements.</p>

(5) Rechtserhebliche Erklärungen und Anzeigen, die nach Vertragsschluss vom Käufer uns gegenüber abzugeben sind (z.B. Fristsetzungen, Mängelanzeigen, Erklärung von Rücktritt oder Minderung), bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform.	(5) Any legally relevant declarations and notifications towards us, which are to be made by the buyer after the contract was concluded (e.g. deadlines, notice of defects, notice of repudiation of contract or price reduction), shall only be valid when issued in written form.
(6) Hinweise auf die Geltung gesetzlicher Vorschriften haben nur klarstellende Bedeutung. Auch ohne eine derartige Klarstellung gelten daher die gesetzlichen Vorschriften, soweit sie in diesen AVB nicht unmittelbar abgeändert oder ausdrücklich ausgeschlossen werden	(6) References to the application of statutory provisions only serve clarification purposes. Even without such a clarification, the statutory provisions shall be effective unless they are directly modified in these General Sales Conditions or expressly excluded from them.

§ 2 Vertragsschluss	§ 2 Conclusion of Contract
(1) Unsere Angebote sind freibleibend und unverbindlich. Dies gilt auch, wenn wir dem Käufer Kataloge, technische Dokumentationen (z.B. Zeichnungen, Pläne, Berechnungen, Kalkulationen, Verweisungen auf DIN-Normen), sonstige Produktbeschreibungen oder Unterlagen – auch in elektronischer Form – überlassen haben, an denen wir uns Eigentums- und Urheberrechte vorbehalten. Diese Unterlagen dürfen nur nach unserer vorherigen Zustimmung Dritten zugänglich gemacht werden. Die enthaltenen technischen Daten (einschließlich Gewichts- und Maßangaben) sind sorgfältig erstellt, Irrtum vorbehalten. Das Gleiche gilt für alle Daten unserer Verkaufsunterlagen.	(1) Our offers are non-binding and without obligation. This shall apply accordingly for catalogues, technical documentations (e.g. drawings, schemes, calculations, costings, references to DIN standards), other product descriptions or documents - also in electronic form - which we handed over to the Buyer and on which we reserve property rights and copyrights. These documents shall only be made accessible to third parties upon our previous approval. The contained technical data (including indications of weight and dimensions) have been created thoroughly, error excepted. The same shall apply to all data in our sales documents.
(2) Angaben in bei Vertragsschluss gültigen Beschreibungen über Lieferumfang, Aussehen, Leistungen, Maße und Gewichte etc. der Waren, stellen weder eine Garantiezusage noch eine Zusicherung von Eigenschaften dar.	(2) Information given upon conclusion of the contract and contained in descriptions concerning the scope of delivery, appearance, performance, dimensions and weights etc. of the goods shall neither constitute a guarantee nor a guaranteed feature.
(3) Bestellungen, die unseren Außendienstmitarbeitern und Vertretungen erteilt werden, sind erst nach unserer schriftlichen Bestätigung rechtsverbindlich.	(3) Orders, which are made to our sales representatives and agencies, shall not be legally binding until our written confirmation.
(4) Die Bestellung der Ware durch den Käufer gilt als verbindliches Vertragsangebot. Sofern sich aus der Bestellung nichts anderes ergibt, sind wir berechtigt, dieses Vertragsangebot innerhalb von 2 Wochen nach seinem Zugang bei uns anzunehmen	(4) The buyer's order to purchase the goods shall be regarded as a binding contractual offer. Unless stated otherwise in the order, we shall be entitled to accept this contractual offer within 2 weeks after receipt of the offer.
(5) Wird die Bestellung der Ware durch den Käufer von uns nicht innerhalb der 2-Wochen-Frist bestätigt, so ist das Angebot des Käufers auf Abschluss eines Vertrages durch uns abgelehnt.	(5) If the buyer's order of the goods is not confirmed by us within the 2-week period, the buyer's offer to conclude a contract with us is rejected.
(6) Die Annahme kann entweder schriftlich, per Fax oder per E-Mail (z.B. durch Auftragsbestätigung oder Rechnung) oder durch Auslieferung der Ware an den Käufer erklärt werden.	(6) Acceptance shall either be declared in writing, by fax or by e-mail (e.g. by order confirmation or by invoice) or through the supply of goods to the buyer.

§ 3 Lieferfrist, Lieferverzug, Teillieferung	§ 3 Delivery Period, Delayed Delivery, Partial Delivery
<p>(1) Sofern die Lieferfrist nicht individuell vereinbart worden ist und von uns bei Annahme der Bestellung nicht ausdrücklich eine feste Frist oder ein fester Termin verbindlich zugesagt worden ist, gelten die von uns in Aussicht gestellten Fristen und Termine für Lieferungen und Leistungen stets nur annähernd. Sofern die Versendung der Ware vereinbart wurde, beziehen sich Lieferfristen und Liefertermine auf den Zeitpunkt der Übergabe an den Spediteur, Frachtführer oder sonst mit dem Transport beauftragten Dritten. Dies gilt nicht, soweit vertraglich eine Abnahme bedungen ist.</p>	<p>(1) If the delivery date has not been agreed individually and unless we expressly confirmed a fixed period or a fixed date in our acceptance of the order, all dates for deliveries and services are only approximates. If the shipment of the goods has been agreed, delivery times and dates refer to the time of delivery to the carrier, freight forwarder or other third parties responsible for the transportation. This shall not apply insofar as an acceptance of the goods is agreed upon.</p>
<p>(2) Lieferfristen beginnen, soweit nicht anders vereinbart, mit dem Datum unserer Auftragsbestätigung, jedoch nicht vor der rechtzeitigen und ordnungsgemäßen Erfüllung der Verpflichtungen des Käufers, insbesondere also nicht vor der Beibringung der vom Käufer zu beschaffenden Unterlagen, Genehmigungen, Freigaben sowie nicht vor Eingang einer vereinbarten Anzahlung und nicht vor der Abrufmitteilung des Käufers bei Rahmenverträgen im Sinne des § 3a dieser AVB.</p>	<p>(2) Unless stipulated otherwise, delivery periods shall begin with the date of our order confirmation, however, not before the timely and proper performance of the buyer's obligations, in particular, not before the supply of documents, permissions and approvals to be provided by the buyer as well as not before the receipt in case of a stipulated down payment and not before the buyer's request for delivery in case of a master agreement within the meaning of § 3a of these General Sales Conditions.</p>
<p>(3) Verlangt der Käufer nach unserer Auftragsbestätigung Änderungen hinsichtlich seines Angebotes, welche die Anfertigungsdauer der Ware beeinflussen, so beginnt die Lieferfrist erst, wenn wir dem geänderten Angebot zugestimmt haben.</p>	<p>(3) If the buyer requests adjustments to his original offer after we confirmed the original offer and, if the requested adjustments may have an impact on the time of production of the goods, then the delivery period does not begin until we approved the adjusted offer.</p>
<p>(4) Wir sind zu Teillieferungen berechtigt, wenn</p> <ul style="list-style-type: none"> • die Teillieferung für den Käufer im Rahmen des vertraglichen Bestimmungszwecks verwendbar ist, • die Lieferung der restlichen bestellten Ware sichergestellt ist, und • dem Käufer hierdurch kein erheblicher Mehraufwand oder zusätzliche Kosten entstehen (es sei denn, wir erklären uns zur Übernahme dieser Kosten bereit). 	<p>(4) We are entitled to partial deliveries, if</p> <ul style="list-style-type: none"> • the partial delivery is usable for the buyer in the scope of the contractually intended use, • the delivery of the remaining ordered goods is ensured, and • no substantial overhead or additional costs arise for the buyer in this case (unless we agree to bear the costs).
<p>(5) Wir haften nicht für Unmöglichkeit der Lieferung oder für Lieferverzögerungen, soweit diese durch höhere Gewalt oder sonstige, zum Zeitpunkt des Vertragsschlusses nicht vorhersehbare Ereignisse (z.B. Betriebsstörungen aller Art, unvermeidbare Rohstoffverknappung wie bspw. Material- oder Energiebeschaffung, Arbeitskämpfe, Streiks, Aussperrungen, Mangel an Arbeitskräften, Schwierigkeiten bei der Beschaffung von notwendigen behördlichen Genehmigungen, behördliche Ausnahmen oder die ausbleibende, nicht richtige oder nicht rechtzeitige Belieferung durch Lieferanten) verursacht worden sind und wir diese nicht zu vertreten haben. Sofern solche Ereignisse uns die Lieferung oder Leistung wesentlich erschweren oder unmöglich machen und die Behinderung nicht nur von vorübergehender Dauer ist, sind wir zum</p>	<p>(5) We shall not be liable for impossibility of delivery or for delays in delivery as far as these were caused by force majeure or other incidents unforeseeable at the time of conclusion of the contract and if we are not responsible for them (e.g. operating troubles of all kind, unavoidable scarcity of resources such as procurement of material and energy, labour conflicts, strikes, lock-outs, labour shortage, difficulties with obtaining necessary licenses, exceptional permissions or the missing, wrong or untimely delivery of goods by suppliers). As far as such incidents impede the fulfilment of delivery or services significantly or make it impossible, and if those impediments are not only of a temporary nature, we shall be entitled to rescind from the contract. In the case of recession, we shall reimburse the buyer for any consideration we already received by him.</p>

Rücktritt vom Vertrag berechtigt. Im Falle des Rücktritts werden wir eine bereits erbrachte Gegenleistung des Käufers unverzüglich erstatten.	
(6) Bei Hindernissen vorübergehender Dauer verlängern sich die Liefer- oder Leistungsfristen oder verschieben sich die Liefer- oder Leistungstermine um den Zeitraum der Behinderung zuzüglich einer angemessenen Anlaufzeit.	(6) In case of impediments of a temporary nature, the delivery or service period shall be extended, or the delivery or service dates shall be postponed by the time of the impediment plus an appropriate start-up period.
(7) Soweit dem Käufer infolge der Verzögerung die Abnahme der Lieferung oder Leistung nicht zuzumuten ist, kann er durch unverzügliche schriftliche Erklärung uns gegenüber vom Vertrag zurücktreten.	(7) Insofar as the acceptance of delivery or service should be unreasonable for the buyer due to the delay, he shall, by immediate written statement addressed to us, be entitled to rescind from the contract.
(8) Unsere gesetzlichen Rücktritts- und Kündigungsrechte sowie die gesetzlichen Vorschriften über die Abwicklung des Vertrags bei einem Ausschluss der Leistungspflicht (z.B. Unmöglichkeit oder Unzumutbarkeit der Leistung und/oder Nacherfüllung) bleiben unberührt. Unberührt bleiben auch die Rücktritts- und Kündigungsrechte des Käufers gemäß § 8 dieser AVB.	(8) Our legal rights of recession and termination as well as the statutory provisions on winding-up of a contract in case of an exclusion of the duty of performance (e.g. impossibility or unreasonableness of the service and/or supplementary performance) shall remain unaffected. Furthermore, the buyer's rights of recession and termination as per § 8 of these General Sales Conditions shall remain unaffected.
(9) Der Eintritt unseres Lieferverzugs bestimmt sich nach den gesetzlichen Vorschriften. In jedem Fall ist aber eine Mahnung durch den Käufer erforderlich.	(9) The occurrence of our default in delivery is determined by the statutory provisions. In any event, a reminder from the buyer shall be required.
(10) Geraten wir mit einer Lieferung oder Leistung in Verzug oder wird uns eine Lieferung oder Leistung, gleich aus welchem Grunde, unmöglich, so ist unsere Haftung auf Schadensersatz nach Maßgabe des § 8 dieser AVB beschränkt.	(10) Should we be in default with a delivery or performance, or should we be unable to deliver or perform, regardless for what reason, our liability is restricted to compensation according to § 8 of these General Sales Conditions.

§ 3a Anpassung von bestehenden Lieferplänen bei Rahmenverträgen	§ 3a Adjustments to existing delivery schedules in case of master agreements
(1) Änderungen in bestehenden Lieferplänen sind nur mit unserer Zustimmung und nur einmalig mit einer Vorlaufzeit von mindestens acht Wochen möglich.	(1) Changes to existing delivery schedules are only possible with our consent and only once with a lead time of at least eight weeks.
(2) Durch uns bereits bestätigte Liefertermine von Rahmenabrufen können nur nach individueller Prüfung durch uns und nur mit unserer vorherigen Zustimmung einmalig verschoben werden.	(2) Already confirmed delivery dates which are contained in a master agreement can only be changed once and only after our individual review and prior consent.
(3) Wir sind berechtigt, die Gesamtmenge des Rahmenvertrages bereits nach dessen Abschluss vollständig zu fertigen bzw. fertigen zu lassen und der Käufer ist verpflichtet, die Gesamtmenge innerhalb von 12 Monaten vollständig abzurufen.	(3) After the conclusion of a master agreement, we are entitled to produce or to let produce the total quantity agreed in the master agreement and, the buyer is obliged to demand the total quantity within a period of 12 months.

§ 4 Lieferung, Gefahrübergang, Abnahme, Annahmeverzug	§ 4 Delivery, Transfer of Risks, Acceptance, Default of Acceptance
<p>(1) Die Lieferung erfolgt ab Werk, wo auch der Erfüllungsort ist. Auf Verlangen und Kosten des Käufers wird die Ware an einen anderen Bestimmungsort versandt (Versendungskauf). Soweit nicht etwas anderes vereinbart ist, sind wir berechtigt, die Art der Versendung (insbesondere Transportunternehmen, Versandweg, Verpackung) selbst zu bestimmen. Auf Wunsch des Käufers wird die Versendung der Ware auf seine Kosten durch uns gegen Diebstahl, Bruch, Transport, Feuer- und Wasserschaden sowie gegen sonstige versicherbare Risiken versichert.</p>	<p>(1) Goods are delivered ex works, which shall also be the place of performance. At the buyer's discretion and expense, the goods shall be shipped to a different place of destination (mail-order purchase/sales shipment). Unless stipulated otherwise, we shall have the right to determine the dispatch type ourselves (in particular shipping company, dispatch route, and packaging). On the buyer's request, we insure the deliverable goods on his expense against theft, breakage, transport, fire and water damages as well as against other insurable risks.</p>
<p>(2) Die Gefahr des zufälligen Untergangs und der zufälligen Verschlechterung der Ware geht spätestens mit der Übergabe auf den Käufer über. Beim Versendungskauf geht jedoch die Gefahr des zufälligen Untergangs und der zufälligen Verschlechterung der Ware sowie die Verzögerungsgefahr bereits mit Auslieferung der Ware an den Spediteur, den Frachtführer oder der sonst zur Ausführung der Versendung bestimmten Person oder Anstalt über. Dies gilt auch dann, wenn frachtfreie Lieferung vereinbart ist. Soweit eine Abnahme vereinbart ist, ist diese für den Gefahrübergang maßgebend. Auch im Übrigen gelten für eine vereinbarte Abnahme die gesetzlichen Vorschriften des Werkvertragsrechts entsprechend. Der Übergabe bzw. Abnahme steht es gleich, wenn der Käufer im Verzug der Annahme ist.</p>	<p>(2) The risk of accidental destruction and accidental deterioration of the goods shall be passed on to the buyer upon delivery at the latest. However, in case of mail-order purchase/sales shipment the risk of accidental destruction and accidental deterioration of the goods as well as the risk of delay shall already pass on to the forwarding agent, carrier or other person or institution commissioned with the execution of the dispatch at the time of delivery to the forwarding agent, carrier or other person or institution. This shall apply also if carriage paid delivery is agreed on. As far as an acceptance was agreed, the acceptance shall be definitive for the transfer of risk. As for the rest, the statutory provisions of the law of contract to produce a work shall apply accordingly to a stipulated acceptance. The buyer's default of acceptance equals the situation of an acceptance or a delivery.</p>
<p>(3) Kommt der Käufer in Annahmeverzug, unterlässt er eine Mitwirkungshandlung oder verzögert sich unsere Lieferung aus anderen vom Käufer zu vertretenden Gründen, so sind wir berechtigt, Ersatz des hieraus entstehenden Schadens einschließlich Mehraufwendungen (z.B. Lagerkosten) zu verlangen. Hierfür berechnen wir eine pauschale Entschädigung in Höhe von 0,5 % (in Worten: Null Komma Fünf Prozent) des Nettopreises pro vollendeter Kalenderwoche, beginnend mit der Lieferfrist bzw. – mangels einer Lieferfrist – mit der Mitteilung der Versandbereitschaft der Ware, insgesamt jedoch nicht mehr als 5 % (in Worten: Fünf Prozent) des Nettopreises, mit welcher sich der Käufer in Annahmeverzug befindet. Der Nachweis eines höheren Schadens und unsere gesetzlichen Ansprüche (insbesondere Ersatz von Mehraufwendungen, angemessene Entschädigung, Kündigung) bleiben unberührt; die Pauschale ist aber auf weitergehende Geldansprüche anzurechnen. Dem Käufer bleibt der Nachweis gestattet, dass uns überhaupt kein oder nur ein wesentlich geringerer Schaden als die vorstehende Pauschale entstanden ist.</p>	<p>(3) If the buyer is in default of acceptance, fails to co-operate or if our delivery is delayed due to other reasons attributable to the buyer, we shall have the right to demand compensation for the damage arising from this including any additional expenses (e.g. storage costs). For this we are entitled to charge a lump-sum compensation of 0.5 % (in words: zero point five per cent) of the net price per completed calendar week, starting with the time of delivery or - if no delivery period was stipulated - with the notification of readiness for dispatch, however, of not more than 5 % (in words: five per cent) of the net price of the goods the buyer is in default of acceptance with. The right to prove of a greater damage and our legal claims (in particular from additional expenses, appropriate compensation, termination) shall remain unaffected; however, the lump sum shall be credited against further monetary claims. The buyer shall reserve the right to prove that we incurred no or a considerably lower damage than the above lump sum.</p>

§ 5 Preise, Mindestbestellwert, Preisänderungsklausel, Zahlungsbedingungen	§ 5 Prices, Minimum Order Value, Price Amendment Clause, Terms of Payment
(1) Erfüllungsort für die Zahlung ist unser Geschäftssitz.	(1) Place of payment is our place of business.
(2) Zahlungen sind frei Zahlstelle PIC GmbH zu leisten. Kosten, die durch den entsprechenden Zahlungsverkehr ausgelöst werden, hat der Käufer zu tragen. Dies gilt insbesondere auch für Bankspesen, die durch Rückbelastungen entstehen.	(2) Payments shall be made free to the paying office PIC GmbH. Costs, which are triggered by the corresponding payment, shall be borne by the buyer. Moreover, this applies particularly to bank fees which arise because of chargebacks.
(3) Unser Mindestbestellwert beträgt EUR 300.	(3) Our minimum order value is EUR 300.
(4) Sofern im Einzelfall nichts anderes vereinbart ist, gelten unsere jeweils zum Zeitpunkt des Vertragsschlusses aktuellen Angebotspreise in EUR, und zwar ab Werk, ausschließlich Verpackung, Fracht, Überführung, Versicherung, Zölle, zuzüglich etwaig anfallender jeweils gültiger gesetzlicher Umsatzsteuer. Für Warenlieferungen die eine Lieferfrist von mehr als vier Monaten nach Vertragsschluss vorsehen, behalten wir uns eine Anpassung der vereinbarten Preise vor. Dies gilt z.B., wenn sich Personal- und Materialkosten aufgrund nachweisbar höherer Beschaffungs- bzw. Produktionskosten entsprechend verändern. Dies gilt auch dann, wenn sich die Lieferung aus Gründen verzögert, die der Käufer zu vertreten hat.	(4) Unless individually not otherwise agreed, our current offer prices, denominated in EUR, shall apply at the time of conclusion of contract, namely ex works, excluding packaging, freight, transfer, insurance, customs duties, plus any applicable statutory value added tax rate. For deliveries of goods which provide for a delivery period of more than four months after the conclusion of the contract, we reserve the right to adjust the agreed prices. This applies for instance, when changes in costs for personnel and materials occur because of provable higher procurement and production costs. This also applies in cases where the delivery is delayed because of reasons the buyer is responsible for.
(5) Wir behalten uns zudem das Recht vor, bei kurzfristigen drastischen Preisschwankungen von Rohmaterialien, unsere Preise anzupassen.	(5) Additionally, we reserve the right to adjust our prices in cases of drastic short-term price fluctuations of raw materials.
(6) Sofern nicht anders vereinbart, trägt der Käufer beim Versendungskauf (§ 4 Absatz (1) dieser AVB) die Transportkosten ab Werk und die Kosten einer ggf. vom Käufer gewünschten Transportversicherung. Etwaige Zölle, Gebühren, Steuern und sonstige öffentliche Abgaben trägt der Käufer. Transport- und alle sonstigen Verpackungen nach Maßgabe der Verpackungsverordnung nehmen wir nicht zurück, sie werden Eigentum des Käufers; ausgenommen sind Paletten.	(6) Unless agreed otherwise, in case of mail-order purchase/sales shipment (§ 4 paragraph (1) of these General Sales Conditions), the buyer shall bear the transport costs ex works and the costs for transport insurance, if the buyer requested such an insurable interest. The Buyer shall pay any arising customs duties, fees, taxes and other public charges. We shall not take back transport packaging and all other packaging according to the standards of the packaging regulation, they shall become property of the buyer; pallets shall be excluded.
(7) Soweit nicht anders vereinbart, ist der Kaufpreis fällig und zu zahlen innerhalb von 14 Tagen ab Rechnungsstellung und Lieferung bzw. Abnahme der Ware. Bei Zahlung innerhalb von 10 Tagen ab Rechnungsstellung gewähren wir dem Käufer 2% Skonto auf den Nettorechnungsbetrag (ohne die vom Käufer zu erstattenden Kosten).	(7) Unless otherwise agreed upon, the purchase price is due and payable within 14 days from the date of the invoice and delivery or acceptance of the goods. If payment is made by the buyer within 10 days from the date of the invoice, we grant an early payment discount of 2% on the basis of the net invoice amount (without those costs which are borne by the buyer).

<p>(8) Mit Ablauf vorstehender Zahlungsfrist kommt der Käufer in Verzug. Der Kaufpreis ist während des Verzugs zum jeweils geltenden gesetzlichen Verzugszinssatz zu verzinsen. Wir behalten uns die Geltendmachung eines weitergehenden Verzugsschadens vor. Gegenüber Kaufleuten bleibt unser Anspruch auf den kaufmännischen Fälligkeitszins (§ 353 HGB) unberührt.</p>	<p>(8) Upon expiry of above payment deadline, the buyer shall be considered in default. During the default period, interests are to be paid on the purchase price as per legal default interest rate applicable from time to time. We reserve the right to claim further damages for default. Against merchants, our claim for the commercial interest rate after due date (section 353 German Commercial Code) shall remain unaffected.</p>
<p>(9) Wir sind zudem berechtigt, für jedes Mahnschreiben eine Aufwandspauschale in Höhe von EUR 15 zzgl. jeweils gültiger Umsatzsteuer vom Käufer zu verlangen, es sei denn, der Käufer weist nach, dass uns kein oder ein wesentlich geringerer Aufwand entstanden ist. Uns bleibt der Nachweis vorbehalten, dass uns ein größerer Aufwand entstanden ist.</p>	<p>(9) Moreover, we are entitled to claim an administration fee of EUR 15 for every reminder we have to send to the buyer, plus the value added tax rate as amended from time to time; unless, the buyer proves that we incurred no or considerable lower expenses. We reserve the right to prove that we incurred higher expenses.</p>
<p>(10) Dem Käufer stehen Aufrechnungs- oder Zurückbehaltungsrechte nur insoweit zu, als sein Anspruch rechtskräftig festgestellt oder unbestritten ist. Außerdem ist der Käufer zur Ausübung eines Zurückbehaltungsrechtes nur insoweit befugt, als sein Gegenanspruch auf demselben Vertragsverhältnis beruht. Ein Zurückbehaltungsrecht wegen Teilleistungen nach § 320 Absatz 2 BGB steht dem Käufer nicht zu. Bei Mängeln der Lieferung bleibt § 7 Absatz (9) Satz 2 dieser AVB unberührt.</p>	<p>(10) The buyer shall only have the right to set-off or retention as far as his claim is determined in a legally binding judgment or is undisputed. Further, the buyer shall only be entitled to exercise a right of retention if his counterclaim is based on the same contractual relationship. The buyer shall not be entitled to a right of retention due to partial performance according to section 320 paragraph 2 German Civil Code. In case of defects of delivery, § 7 paragraph (9) sentence 2 of these General Sales Conditions shall remain unaffected.</p>
<p>(11) Wir sind berechtigt, noch ausstehende Lieferungen oder Leistungen nur gegen Vorauszahlung oder Sicherheitsleistung auszuführen oder zu erbringen, wenn uns nach Abschluss des Vertrages Umstände bekannt werden, die die Leistungsfähigkeit des Käufers wesentlich zu mindern geeignet sind (z.B. durch Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens) und durch welche die Bezahlung unserer offenen Forderungen durch den Käufer aus dem jeweiligen Vertragsverhältnis (einschließlich aus anderen Einzelaufträgen, für die derselbe Rahmenvertrag gilt) gefährdet wird. Unabhängig von diesem Leistungsverweigerungsrecht sind wir zudem berechtigt, ggfs. nach Fristsetzung, vom Vertrag zurückzutreten (§ 321 BGB). Bei Verträgen über die Herstellung unvertretbarer Sachen (Einzelfertigungen), können wir den Rücktritt sofort erklären; die gesetzlichen Regelungen über die Entbehrlichkeit der Fristsetzung bleiben unberührt.</p>	<p>(11) We are entitled to make any outstanding deliveries or services only against an advance payment or security, if, after the conclusion of contract, circumstances arise (e.g. by an application to open insolvency proceedings) which may affect the buyer's performance in a considerable and detrimental manner and which poses a risk to our outstanding claims for payment against the buyer from the respective contractual relationship (including other individual orders, for which the same master agreement applies). Notwithstanding this right to refuse performance, we are likewise entitled to rescind from the contract (section 321 German Civil Code), if applicable, after setting a deadline. For contracts to manufacture non-fungible goods (manufacture to specification / custom made item), we are entitled to rescind immediately; the legal provisions regarding the dispensability of setting a deadline remain unaffected.</p>

§ 6 Eigentumsvorbehalt	§ 6 Retention of Title
(1) Die Gegenstände der Lieferungen („ Vorbehaltsware “) bleiben unser Eigentum bis zur Erfüllung sämtlicher uns gegenüber dem Käufer aus der Geschäftsverbindung zustehender Ansprüche („ gesicherte Forderungen “).	(1) The delivery items (goods subject to retention of title ' reserved goods ') shall remain our property until all our claims arising from the business relationship with the buyer are completely fulfilled (' secured claims ').
(2) Bei vertragswidrigem Verhalten des Käufers, insbesondere sofern er mit der Zahlung einer Entgeltforderung in Verzug gekommen ist, sind wir berechtigt, nach den gesetzlichen Vorschriften vom Vertrag zurückzutreten oder/und die Ware auf Grund des Eigentumsvorbehalts heraus zu verlangen. Das Herausgabeverlangen beinhaltet nicht zugleich die Erklärung des Rücktritts; wir sind vielmehr berechtigt, lediglich die Ware heraus zu verlangen und uns den Rücktritt vorzubehalten. Zahlt der Käufer den fälligen Kaufpreis nicht, dürfen wir diese Rechte nur geltend machen, wenn wir dem Käufer zuvor erfolglos eine angemessene Frist zur Zahlung gesetzt haben oder eine derartige Fristsetzung nach den gesetzlichen Vorschriften entbehrlich ist. Im Übrigen stellt auch eine Pfändung der Vorbehaltsware durch uns keinen Rücktritt vom Vertrag dar, es sei denn, wir haben den Rücktritt ausdrücklich erklärt. Soweit von uns nicht ausdrücklich anders erklärt, beschränkt sich ein durch uns erklärter Rücktritt unter der Geltung eines Rahmenvertrages (§ 3a dieser AVB) auf den jeweils betroffenen Einzelabruf.	(2) If the buyer is in breach of contract, in particular in the case of payment default of an account receivable, we shall be entitled to rescind from the contract according to the statutory provisions and/or to reclaim the goods subject to retention of title. The reclaim shall not automatically constitute the declaration to rescind from the contract; rather we shall be entitled to only reclaim the goods and to reserve the right to rescind from the contract. In case, the buyer does not pay the purchase price due, we are entitled to such rights only, after the fruitless expiry of an appropriate payment deadline granted to the buyer, or without such a deadline if it is dispensable according to statutory provisions. Additionally, a pledge, charge or seizure of the reserved goods by us shall not constitute a recession from the contract unless we expressly declare such a recession. Unless we expressly state otherwise, our recession under a master agreement (§ 3a of these General Sales Conditions) is confined to the individual order concerned.
(3) Die im Falle der Rücknahme der Vorbehaltsware anfallenden Transportkosten trägt der Käufer. Von uns zurückgenommene Vorbehaltsware dürfen wir verwerten. Der Erlös der Verwertung wird mit denjenigen Beträgen verrechnet, die uns der Käufer schuldet, nachdem wir einen angemessenen Betrag für die Kosten der Verwertung abgezogen haben.	(3) The buyer shall bear the transport costs if we redeem the reserved goods. We shall have the right to utilise any reclaimed goods delivered under retention of title. The return from utilisation shall be offset with the buyer's debts after we deducted a reasonable amount for the costs of utilisation.
(4) Der Käufer ist verpflichtet, die Vorbehaltsware pfleglich zu behandeln. Der Käufer ist insbesondere verpflichtet, die Vorbehaltsware auf eigene Kosten gegen Feuer-, Wasser- und Diebstahlschäden ausreichend zum Neuwert zu versichern. Sofern Wartungs- und Inspektionsarbeiten erforderlich sind, hat der Käufer diese auf eigene Kosten rechtzeitig durchzuführen.	(4) The buyer shall handle the reserved goods with due care. The buyer shall be obliged especially to insure the reserved goods at his own cost against damages due to fire, water and theft, to the sum of the value as new. If maintenance and inspection work is required, the buyer shall carry it out in time and at his own cost.

<i>Weiter mit § 6 Eigentumsvorbehalt</i>	<i>Continuing with § 6 Retention of Title</i>
<p>(5) Der Käufer ist befugt, die unter Eigentumsvorbehalt stehenden Waren im ordnungsgemäßen Geschäftsgang weiter zu verarbeiten oder zu veräußern, solange er nicht in Zahlungsverzug ist. Die unter Eigentumsvorbehalt stehenden Waren dürfen vor vollständiger Bezahlung der gesicherten Forderungen weder an Dritte verpfändet noch zur Sicherheit übereignet werden.</p>	<p>(5) The buyer shall have the right to dispose of or to process the reserved goods within the ordinary course of business as long as the buyer is not in default of payment. The reserved goods are not eligible to be pledged, charged or assigned as security / collateral for the benefit of third parties unless our secured claims are paid in full.</p>
<p>(6) Eine Verarbeitung oder Umbildung der Vorbehaltsware durch den Käufer wird immer für uns unentgeltlich vorgenommen. Wenn die Vorbehaltsware mit anderen Sachen verarbeitet wird, die uns nicht gehören, so erwerben wir Miteigentum an der neuen Sache im Verhältnis des Wertes der Vorbehaltsware (Rechnungsbetrag zzgl. etwaig anfallender jeweils gültiger gesetzlicher Umsatzsteuer) zu den anderen verarbeiteten Sachen im Zeitpunkt der Verarbeitung. Für den Fall das kein solcher Eigentumserwerb bei uns eintreten sollte, überträgt der Käufer bereits jetzt sein künftiges Eigentum oder – im oben genannten Verhältnis – Miteigentum an der neu geschaffenen Sache zur Sicherheit an uns. Wir nehmen diese Übertragung an. Das so entstandene Alleineigentum oder Miteigentum an einer Sache wird der Käufer für uns unentgeltlich verwahren. Im Übrigen gilt für die durch Verarbeitung entstehende neue Sache das Gleiche wie für die Vorbehaltsware.</p>	<p>(6) Any processing or modification of the reserved goods by the buyer shall always be carried out on our behalf and free of charge. If the goods delivered under retention of title are processed with other goods which are not our property, we shall acquire co-title in proportion of the value of the goods delivered under retention of title (final amount of invoice plus any arising legal VAT as applicable from time to time) to that of the other processed goods at the time of processing. In case we are not able to acquire such title, the buyer agrees herewith to transfer hereby his future property or – in the above mentioned proportion – co-title on the newly produced good as security / collateral. We hereby accept such a transfer. The buyer shall keep the resulting sole or co-title to the goods free of charge for us. As for the rest, the resulting new product shall be subject to the same provisions applicable to the goods delivered under retention of title.</p>
<p>(7) Wird die Vorbehaltsware in der Weise verarbeitet, verbunden oder vermischt, dass die Sache des Käufers als Hauptsache anzusehen ist, sind der Käufer und wir uns bereits jetzt einig, dass der Käufer uns anteilmäßig Miteigentum an dieser Sache überträgt. Wir nehmen diese Übertragung an. Das so entstandene Alleineigentum oder Miteigentum an einer Sache wird der Käufer für uns unentgeltlich verwahren.</p>	<p>(7) If the goods delivered under retention of title processed, combined or mixed in such a way that the buyer's goods may be viewed as the main component, it shall hereby be agreed between us and the buyer that he transfers in the above mentioned proportion co-title to this good to us. We hereby accept such a transfer. The buyer shall keep the resulting sole or co-title to the goods free of charge for us.</p>
<p>(8) Verbindet der Käufer die Vorbehaltsware mit Grundstücken oder beweglichen Sachen Dritter, so tritt er, ohne das es weiterer besonderer Erklärungen bedarf, auch seine Forderung, die ihm als Vergütung für die Verbindung zusteht, mit allen Nebenrechten sicherungshalber in Höhe des Verhältnisses gemäß vorstehendem Abs. (6) an uns ab. Wir nehmen diese Abtretung hiermit an.</p>	<p>(8) If the buyer combines the reserved goods with real estate or moveable assets of third parties, he transfers herewith to us, without the need of any further declaration, his claims for payment owed to him in consequence of the combination, including all ancillary rights, as security / collateral in accordance with the above mentioned ratio in paragraph (6). We hereby accept this transfer.</p>

<i>Weiter mit § 6 Eigentumsvorbehalt</i>	<i>Continuing with § 6 Retention of Title</i>
<p>(9) Im Fall der Weiterveräußerung der Vorbehaltsware tritt der Käufer bereits jetzt sicherungshalber die hieraus entstehenden Forderungen / Rechte gegen den Erwerber – bei unserem Miteigentum an der weiterveräußerten Ware anteilig entsprechend unserem Miteigentumsanteil – an uns ab. Dies gilt insbesondere für Ansprüche des Käufers auf Zahlung sowie diejenigen Forderungen des Käufers, die aus einem sonstigen Rechtsgrund gegenüber seinen Abnehmern oder Dritten entstehen (insbesondere Forderungen aus unerlaubter Handlung und Ansprüche auf Versicherungsleistungen). Wir nehmen diese Abtretung an.</p>	<p>(9) In case the buyer re-sells goods subject to retention of title, the buyer transfers to us herewith his resulting claims / rights against the acquirer as security / collateral – in case we have co-title in regards to the resold goods then in the corresponding proportion of the co-ownership –. This shall apply particularly for the buyers' claims of payment and for other claims of the buyer against his customers or third parties (especially claims in tort and entitlement for insurance benefits). We hereby accept this transfer.</p>
<p>(10) Der Käufer darf diese an uns abgetretenen Forderungen auf seine Rechnung im eigenen Namen für uns einziehen, solange wir diese Ermächtigung nicht widerrufen. Unser Recht, diese Forderungen selbst einzuziehen, wird dadurch nicht berührt; allerdings werden wir die Forderungen nicht selbst geltend machen und die Einzugsermächtigung nicht widerrufen, solange der Käufer seinen Zahlungsverpflichtungen ordnungsgemäß nachkommt. Sofern sich der Käufer jedoch vertragswidrig verhält – insbesondere sofern er mit der Zahlung einer Entgeltforderung in Verzug gekommen ist -, können wir vom Käufer verlangen, dass dieser uns die abgetretenen Forderungen und die jeweiligen Schuldner bekannt gibt, den jeweiligen Schuldnern die Abtretung mitteilt und uns alle Unterlagen aushändigt sowie allen Angaben macht, die wir zur Geltendmachung der Forderung benötigen.</p>	<p>(10) The buyer may collect those claims assigned to us on his account and in his own name for us unless we revoke this authority. Our right to collect these claims ourselves shall remain unaffected by this; however, we shall not assert the claims ourselves nor revoke the direct debit authority as long as the buyer meets his obligations for payment properly. Should the buyer be in breach of contract - in particular in the case of payment default of an account receivable - we may require the buyer to inform us about the assigned claims and the respective debtors, to inform the respective debtors about the assignment, and to hand all documents over to us as well as provide all necessary information we require in order to assert the claim.</p>
<p>(11) Der Käufer darf diese Forderungen auch nicht abtreten, um sie im Wege des Factoring einziehen zu lassen, es sei denn, er verpflichtet den Factor unwiderruflich dazu, die Gegenleistung solange unmittelbar an uns zu bewirken, als noch Forderungen von uns gegenüber dem Käufer bestehen.</p>	<p>(11) The buyer shall also not be authorised to assign these claims in order to have them collected by way of factoring, unless he requires the factor irrevocably to provide consideration directly to us as long as we have still outstanding claims against the buyer.</p>
<p>(12) Bei Pfändungen der Vorbehaltsware durch Dritte oder bei sonstigen Eingriffen Dritter muss der Käufer auf unser Eigentum hinweisen und muss uns unverzüglich schriftlich benachrichtigen, damit wir unsere Eigentumsrechte durchsetzen können. Sofern der Dritte die uns in diesem Zusammenhang entstehenden gerichtlichen oder außergerichtlichen Kosten nicht zu erstatten vermag, haftet hierfür der Käufer.</p>	<p>(12) In case of pledges, charges, seizures or other interventions by third parties in regards to the reserved goods, the buyer shall be obliged to notify such party of our property and to inform us immediately in writing so that we can assert our title. Insofar as the third party is unable to reimburse us for legal and out-of-court costs incurred arising in this context, the buyer shall be liable for these expenses.</p>
<p>(13) Wenn der Käufer dies verlangt, sind wir verpflichtet, die uns zustehenden Sicherheiten insoweit freizugeben, als ihr realisierbarer Wert den Wert unserer offenen Forderungen gegen den Käufer um mehr als 20% übersteigt. Wir dürfen dabei jedoch die freizugebenden Sicherheiten auswählen.</p>	<p>(13) On the buyer's discretion we shall be obliged to release the securities / collateral to which we are entitled to the extent their realizable value exceeds that of our outstanding claims against the buyer by more than 20%. However, we shall select the securities / collateral to be released.</p>
<p>(14) Soweit das Recht, in dessen Bereich sich die Ware befindet, einen Eigentumsvorbehalt nicht zulässt, gilt § 14 Absatz (1) S. 2 bis 4 AVB.</p>	<p>(14) As far as the law covering the goods does not permit retention of title, § 14 paragraph 1 s. 2 to 4 of these General Sales Conditions applies.</p>

§ 7 Mängelansprüche des Käufers	§ 7 Buyer's Claims for Defects
(1) Für die Rechte des Käufers bei Sach- und Rechtsmängeln (einschließlich Falsch- und Minderlieferung sowie mangelhafter Montageanleitung) gelten die gesetzlichen Vorschriften, soweit im Nachfolgenden nichts anderes bestimmt ist.	(1) Unless stipulated otherwise hereinafter, the statutory provisions shall apply to the Buyer's rights regarding defects of quality and title (including wrong and short delivery as well as bad installation instructions).
(2) Mängelansprüche bestehen nicht bei nur unerheblicher Abweichung von der vereinbarten Beschaffenheit, bei nur unerheblicher Beeinträchtigung der Brauchbarkeit, bei natürlicher Abnutzung oder Schäden, die nach dem Gefahrenübergang infolge fehlerhafter oder nachlässiger Behandlung, übermäßiger Beanspruchung, ungeeigneter Betriebsmittel, Montage oder Lagerung oder die aufgrund besonderer äußerer Einflüsse entstehen, die nach dem Vertrag nicht vorausgesetzt oder für das entsprechende Produkt in dem den Vertrag zugrunde liegenden Datenblatt nicht spezifiziert sind.	(2) Warranty claims do not exist for only insignificant deviations from the agreed quality, for only minor impairment of usefulness, for natural wear and tear or damage arising from faulty or negligent handling after the passing of risk, excessive strain, unsuitable equipment, installation or storage or from particular external influences that are not provided for under the contract or not provided for in the specifications of contractual data sheet for the corresponding product.
(3) Geringfügig abweichende Liefermengen bis max. +/- 3% gelten ausdrücklich nicht als Sachmangel, da diese Abweichungen in seltenen Umständen produktionsbedingt nicht vermieden werden können.	(3) Slightly different delivery quantities up to max. +/- 3% are expressly not regarded as material defect since, in rare cases, these differences cannot be avoided during production.
(4) Wird im Falle der Endlieferung der Ware an einen Verbraucher (Lieferantenregress gemäß §§ 478 479 BGB) der Käufer wegen eines Mangels der neu hergestellten Ware in Anspruch genommen, ist der Käufer verpflichtet, uns unverzüglich hierüber zu informieren. Der Käufer hat seine Abnehmer entsprechend zu verpflichten, sofern diese Unternehmer sind. Wir behalten uns das Recht vor (Optionsrecht für PIC GmbH), die vom Abnehmer gegenüber dem Käufer geltend gemachten Ansprüche im Wege des Selbsteintritts zu erfüllen. In diesem Fall gilt die Erfüllung der Ansprüche des Abnehmers als Erfüllung etwaiger Ansprüche des Käufers. Im Übrigen bleiben die gesetzlichen Sondervorschriften bei Endlieferung der Ware an einen Verbraucher (Lieferantenregress gemäß §§ 478, 479 BGB) unberührt. Für den Umfang des Rückgriffsanspruchs des Käufers gemäß § 478 Abs. 2 BGB gilt nachstehender Abs. (11) entsprechend.	(4) If the buyer is claimed due to a defect at the newly produced goods in case of a final delivery of the goods to a consumer (recourse of the supplier as per sections 478, 479 German Civil Code), the buyer shall be obliged to inform us about this immediately. The buyer shall oblige his customers correspondingly, as far as these are entrepreneurs. We reserve the right to fulfil the claims of the customer against the buyer by way of own-name transaction (option privilege for PIC GmbH). In this case, the fulfilment of the customer's claims shall be deemed as fulfilment of buyers' potential claims. As for the rest, the special statutory provisions for final delivery of the goods to the consumer (recourse of the supplier as per sections 478, 479 German Civil Code) shall remain unaffected. The scope of the buyer's recourse claim under section 478 paragraph 2 of the German Civil Code is subject to the following paragraph 11 accordingly.
(5) Soweit mit dem Käufer nicht ausdrücklich anders vereinbart, übernehmen wir für unsere Waren weder eine Garantie (keine Beschaffensgarantie oder Haltbarkeitsgarantie) noch sichern wir bestimmte Eigenschaften unserer Waren zu (keine Eigenschaftszusicherung).	(5) Unless otherwise agreed with the buyer, we neither provide a guarantee for our goods (no guarantee of quality or durability) nor do we warrant certain characteristics of our goods sold (no warranted properties).

<i>Weiter mit § 7 Mängelansprüche des Käufers</i>	<i>Continuing with § 7 Buyer's Claims for Defects</i>
<p>(7) Die Mängelansprüche des Käufers setzen voraus, dass er seinen gesetzlichen Untersuchungs- und Rügepflichten (§§ 377, 381 HGB) nachgekommen ist. Zeigt sich bei der Untersuchung oder später ein Mangel, so ist uns hiervon unverzüglich schriftlich Anzeige zu machen. Als unverzüglich gilt die Anzeige, wenn sie innerhalb von zwei Wochen erfolgt, wobei zur Fristwahrung die rechtzeitige Absendung der Anzeige genügt. Unabhängig von dieser Untersuchungs- und Rügepflicht hat der Käufer offensichtliche Mängel (einschließlich Falschlieferrung, und Minderlieferung die über die 3%-Regelung des vorstehenden Abs. (3) hinaus geht) unverzüglich schriftlich anzuzeigen, wobei auch hier zur Fristwahrung die rechtzeitige Absendung der Anzeige genügt. Die Mängelanzeige hat die Bezeichnung des Fehlers und die Rechnungsnummer zu enthalten. Versäumt der Käufer die ordnungsgemäße Untersuchung und/oder Mängelanzeige, ist unsere Haftung für den nicht angezeigten Mangel ausgeschlossen.</p>	<p>(7) The buyer's claims for defects are subject to the fulfilments of his legal duty to examine and give notice of defects (sections 377, 381 German Commercial Code). If a defect is detected during the examination or later, we must be notified about this immediately in writing. The notification shall be deemed made promptly when it is issued within two weeks; the deadline shall be deemed adhered to when the notice is sent off in time. Regardless of this duty to examine and give notice of defects, the buyer shall be obliged to report obvious defects (including wrong delivery, and short delivery which is beyond the 3%-provision of above paragraph (3)) immediately in writing, whereby the deadline shall be deemed adhered to when the notice is sent off in time. The notice of defects must include the description of the defect and the invoice number. If the buyer fails to perform said proper examination and/or notification of defects, our liability shall be excluded for any defect that was not reported.</p>
<p>(8) Ist die gelieferte Sache mangelhaft, können wir zunächst wählen, ob wir Nacherfüllung durch Beseitigung des Mangels (Nachbesserung) oder durch Lieferung einer mangelfreien Sache (Ersatzlieferung) leisten. Unser Recht, die gewählte Art der Nacherfüllung unter den gesetzlichen Voraussetzungen zu verweigern, bleibt unberührt.</p>	<p>(8) If the goods supplied are defective, we shall first select whether we provide supplementary performance by correcting the defect (rework) or by delivery of goods free from defects (replacement). Our right to refuse the selected type of supplementary performance under the legal requirements shall remain unaffected.</p>
<p>(9) Wir sind berechtigt, die geschuldete Nacherfüllung davon abhängig zu machen, dass der Käufer den fälligen Kaufpreis bezahlt. Der Käufer ist jedoch berechtigt, einen im Verhältnis zum Mangel angemessenen Teil des Kaufpreises zurückzubehalten.</p>	<p>(9) We shall be entitled to condition the owed implementation of supplementary performance on the buyer's payment of the outstanding purchase price. However, the buyer shall have the right to retain an appropriate part of the purchase price in proportion to the defect.</p>
<p>(10) Der Käufer hat uns die zur geschuldeten Nacherfüllung erforderliche Zeit und Gelegenheit zu geben, insbesondere uns zu gestatten, die beanstandete Ware entweder in den Räumen des Käufers oder in unseren eigenen Räumen zu überprüfen. Im Falle der Ersatzlieferung hat uns der Käufer die mangelhafte Sache nach den gesetzlichen Vorschriften zurückzugeben. Die Nacherfüllung beinhaltet weder den Ausbau der mangelhaften Sache noch den erneuten Einbau, wenn wir ursprünglich nicht zum Einbau verpflichtet waren.</p>	<p>(10) The buyer shall grant us the required time and opportunity to fulfil the owed supplementary performance; in particular to allow us to inspect the objected goods either at the place of the buyer or at our place. In the case of replacement, the buyer shall return the defective goods to us according to the statutory regulations. Supplementary performance includes neither the removal of the defective good nor the repeated installation, if we were not obliged to perform the installation originally.</p>
<p>(11) Die zum Zweck der Prüfung und Nacherfüllung erforderlichen Aufwendungen, insbesondere Transport-, Wege-, Arbeits- und Materialkosten (nicht: Ausbau- und Einbaukosten), tragen wir, wenn tatsächlich ein Mangel vorliegt. Ersetzte Teile werden unser Eigentum und sind auf unser Verlangen hin an uns zurückzugeben.</p>	<p>(11) The expenses for inspection purposes and supplementary performance, in particular costs for transportation, travel, labour and material (not: costs for installation and removal) shall be borne by us in case of an existing defect. Replaced parts are our property and shall be returned to us upon our request.</p>

<i>Weiter mit § 7 Mängelansprüche des Käufers</i>	<i>Continuing with § 7 Buyer's Claims for Defects</i>
<p>(13) In dringenden Fällen, z.B. bei Gefährdung der Betriebssicherheit oder zur Abwehr unverhältnismäßiger Schäden, hat der Käufer das Recht, den Mangel selbst zu beseitigen und von uns Ersatz der hierzu objektiv erforderlichen Aufwendungen zu verlangen. Von einer derartigen Selbstvornahme sind wir unverzüglich, nach Möglichkeit vorher, zu benachrichtigen. Das Selbstvornahmerecht besteht nicht, wenn wir berechtigt wären, eine entsprechende Nacherfüllung nach den gesetzlichen Vorschriften zu verweigern.</p>	<p>(13) In urgent cases, e.g. when operational safety is threatened or, to prevent disproportionate damages, the buyer shall be entitled to correct the defect himself and to demand reimbursement for all objectively required expenses to do so. We must be informed about such self-performance immediately or, as far as possible, in advance. There is no right for self-performance if we were entitled to refuse a corresponding supplementary performance according to the statutory provisions.</p>
<p>(14) Wenn die Nacherfüllung fehlgeschlagen ist oder eine für die Nacherfüllung vom Käufer zu setzende angemessene Frist erfolglos abgelaufen oder nach den gesetzlichen Vorschriften entbehrlich ist, kann der Käufer vom Kaufvertrag zurücktreten oder den Kaufpreis mindern. Bei einem unerheblichen Mangel besteht jedoch kein Rücktrittsrecht.</p>	<p>(14) If supplementary performance should fail, or after an appropriate period for supplementary performance set by the buyer has expired fruitlessly or is dispensable according to the statutory provisions, the buyer shall be entitled to rescind from the contract or to reduce the purchase price. If the defect is only insignificant, the buyer shall not have the right to rescind from the contract.</p>
<p>(15) Wählt der Käufer nach gescheiterter Nacherfüllung den Rücktritt vom Vertrag, steht ihm daneben ein Schadenersatzanspruch wegen des Mangels nur nach Maßgabe von § 8 Abs. (2) dieser AVB zu, im Übrigen ist § 325 BGB abgedungen. Der Käufer ist bei Wahl des Rücktritts jedoch nicht daran gehindert, Ersatz des bis zum Rücktritt aufgelaufenen Verzögerungsschadens geltend zu machen.</p>	<p>(15) In the event, the buyer chooses to rescind from the contract after the supplementary performance failed, the buyer is entitled to a claim for compensation / damages only in accordance with § 8 paragraph (2) of these General Sales Conditions, for the rest, section 325 of the German Civil Code does not apply. If the buyer chooses to rescind from the contract, the buyer is entitled to claim damages for the delay which accrued until the recession of contract.</p>
<p>(16) Ansprüche des Käufers auf Schadenersatz bzw. Ersatz vergeblicher Aufwendungen bestehen nur nach Maßgabe von § 8 dieser AVB und sind im Übrigen ausgeschlossen.</p>	<p>(16) The buyer's claims for compensation of damages or reimbursement of futile expenses shall only apply in accordance with § 8 of these General Sales Conditions and, as for the rest, are excluded.</p>
<p>(17) Die Abtretung von Gewährleistungsrechten des Käufers ist ausgeschlossen. Verkauft der Käufer die von uns gelieferte Ware an Dritte, ist ihm untersagt, wegen den damit verbundenen gesetzlichen und/oder vertraglichen Gewährleistungsrechten auf uns zu verweisen, es sei denn, der Käufer ist hierzu aufgrund gesetzlicher Vorschriften verpflichtet.</p>	<p>(17) The transfer of the buyer's warranty rights is excluded. In case, the buyer resells the goods delivered by us to third parties, he is not entitled to refer to the associated statutory and/or contractual warranty rights against us, unless, the buyer is obliged to do so under statutory provisions.</p>
<p>(18) Wir sehen jede Beanstandung als Chance für eine Verbesserung und sind bestrebt jede Mängelrüge sorgfältig und zeitnah zu bearbeiten. Hierzu setzen wir auf eine systematische Vorgehensweise und eine konsequente Dokumentation mit Hilfe der 8D-Methodik, um jeden einzelnen Lösungsschritt, zielführend in eine nachhaltige Abstellmaßnahme umzusetzen.</p>	<p>(18) We consider any complaint as an opportunity for improvement and we strive to handle any complaint in a careful and prompt manner. To this end, we rely on a systematic approach and consistent documentation with the assistance of the 8D-methodology to allow for goal-oriented solution for each individual step to be taken to achieve and to implement a sustainable corrective action.</p>

§ 8 Sonstige Haftung	§ 8 Other Liability
(1) Soweit sich aus diesen AVB einschließlich der nachfolgenden Bestimmungen nichts anderes ergibt, haften wir bei einer Verletzung von vertraglichen und außervertraglichen Pflichten nach den einschlägigen gesetzlichen Vorschriften.	(1) Unless stated otherwise in these General Sales Conditions including the following provisions, we shall be liable for any breach of contractual and non-contractual duties according to the relevant statutory provisions.
(2) Auf Schadensersatz haften wir – gleich aus welchem Rechtsgrund – bei Vorsatz und grober Fahrlässigkeit. Bei einfacher Fahrlässigkeit haften wir nur	(2) We shall be liable for damages - regardless for which legal reason - in cases of intent or gross negligence. In cases of ordinary negligence, we shall only be liable
a) für Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit,	a) for damages arising from injury to life, body or health,
b) für Schäden aus der Verletzung einer wesentlichen Vertragspflicht (d.h. Verpflichtungen, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrags überhaupt erst ermöglichen und auf deren Einhaltung der Vertragspartner regelmäßig vertraut und vertrauen darf; bspw. die im Gegenseitigkeitsverhältnis stehenden Hauptpflichten); in diesem Fall ist unsere Haftung jedoch der Höhe nach beschränkt auf die bei Vertragsschluss vorhersehbaren und vertragstypischen Schäden.	b) for damages arising from violation of an essential contractual obligation (i.e. obligations, which makes the proper performance of the contract possible at all and the adherence to which the contractual partner relies on and may rely on regularly, e.g. the main contractual duties the parties owe to each other); in this case, however, our liability shall be limited to the reimbursement of the foreseeable, typically occurring damage.
(3) Die sich aus Absatz (2) ergebenden Haftungsbeschränkungen gelten nicht, soweit wir einen Mangel arglistig verschwiegen oder eine Garantie für die Beschaffenheit der Ware übernommen haben. Das gleiche gilt für Ansprüche des Käufers nach dem Produkthaftungsgesetz.	(3) The limitations of liability as per paragraph (2) shall not apply if we maliciously concealed a defect or provided a guarantee for the condition of the goods. The same shall apply to the Buyer's claims according to the Product Liability Act.
(4) Wegen einer Pflichtverletzung, die nicht in einem Mangel besteht, kann der Käufer nur zurücktreten oder kündigen, wenn wir die Pflichtverletzung zu vertreten haben. Ein freies Kündigungsrecht des Käufers (insbesondere gemäß §§ 651, 649 BGB) wird ausgeschlossen. Im Übrigen gelten die gesetzlichen Voraussetzungen und Rechtsfolgen.	(4) The Buyer shall only have the right to rescind or terminate due to a violation of duty which is not a defect, if we are responsible for such violation of duty. An unrestricted right of termination on part of the Buyer (in particular according to sections 651, 649 German Civil Code) shall be excluded. As for the rest, the legal requirements and legal consequences shall apply.
(5) Soweit unsere Haftung ausgeschlossen oder beschränkt ist, gilt dies im gleichen Umfang zugunsten unserer Organe, gesetzlichen Vertreter, Angestellten und sonstigen Erfüllungsgehilfen.	(5) If our liability is excluded or limited, this shall apply to the same extent to the benefit of our directors and officers, legal representatives, employees and other vicarious agents.
(6) Eine Änderung der Beweislast zum Nachteil des Käufers ist mit den vorstehenden Regelungen nicht verbunden. Es gelten die gesetzlichen Vorschriften.	(6) A change in the burden of proof to the detriment of the buyer is not intended with the above provisions. The statutory provisions shall apply.

§ 9 Verjährung	§ 9 Limitation
(1) Abweichend von § 438 Absatz 1 Nummer 3 BGB beträgt die allgemeine Verjährungsfrist für Ansprüche aus Sach- und Rechtsmängeln ein Jahr ab Ablieferung. Soweit eine Abnahme vereinbart ist, beginnt die Verjährung mit der Abnahme.	(1) As an exception to section 438 paragraph 1 Number 3 German Civil Code, the general period of limitation for claims for defects of quality and title shall be one year starting with the delivery of the goods. As far as an acceptance is agreed, limitation of actions shall commence with the acceptance.
(2) Unberührt bleiben gesetzliche Sonderregelungen für dingliche Herausgabeansprüche Dritter (§ 438 Absatz 1 Nummer 1 BGB), bei Arglist des Verkäufers (§ 438 Absatz 3 BGB) und für Ansprüche im Lieferantenregress bei Endlieferung an einen Verbraucher (§ 479 BGB).	(2) Special statutory provisions for claims for surrender (<i>claims / actions in rem</i>) of third parties (section 438 paragraph 1 Number 1 German Civil Code), for the case that the seller maliciously concealed the defect (Section 438 paragraph 3 German Civil Code) and for claims of the supplier's recourse in case of final delivery to a consumer (section 479 German Civil Code) shall remain unaffected.
(3) Die vorstehenden Verjährungsfristen des Kaufrechts gelten auch für vertragliche und außervertragliche Schadensersatzansprüche des Käufers, die auf einem Mangel der Ware beruhen, es sei denn die Anwendung der regelmäßigen gesetzlichen Verjährung (§§ 195, 199 BGB) würde im Einzelfall zu einer kürzeren Verjährung führen. Die Verjährungsfristen des Produkthaftungsgesetzes bleiben in jedem Fall unberührt. Ansonsten gelten für Schadensersatzansprüche des Käufers gemäß § 8 dieser AVB ausschließlich die gesetzlichen Verjährungsfristen.	(3) The above limitation periods for sale of goods law shall also apply to the buyer's contractual and non-contractual compensation for damages based on a defect of the goods; unless the application of the regular statutory limitation period (sections 195, 199 German Civil Code) results in a shorter limitation period in an individual case. The limitation periods of the Product Liability Act shall remain unaffected in any case. As for the rest, the statutory limitation periods shall apply exclusively to the buyer's claims for compensation of damages according to § 8 of these General Sales Conditions.

§ 10 Verpflichtungen nach dem Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)	§ 10 Obligations as per Electrical and Electronic Equipment Act (ElektroG)
(1) Der Käufer übernimmt die Verpflichtung, die gelieferte Ware nach deren Nutzungsbeendigung auf eigene Kosten nach den gesetzlichen Vorschriften ordnungsgemäß zu entsorgen und stellt uns von den Verpflichtungen nach § 10 Abs. 2 ElektroG – Rücknahmepflicht des Lieferanten – und damit im Zusammenhang stehender Ansprüche Dritter frei.	(1) The buyer shall assume the obligation to properly dispose of the supplied goods after the end of their usage at his own expense and according to the statutory provisions, and thus he shall release us from any obligations as per section 10 paragraph 2 Electrical and Electronic Equipment Act – Supplier's obligation to take back the WEEE (waste electrical and electronic equipment) - and any claims of third parties in connection with this.
(2) Sofern der Käufer die Waren an gewerbliche Dritte weitergibt und diese nicht vertraglich zur Übernahme der Entsorgung und zur Weiterverpflichtung verpflichtet, obliegt es dem Käufer, die gelieferte Ware nach Nutzungsbeendigung auf seine Kosten zurückzunehmen und nach den gesetzlichen Vorschriften ordnungsgemäß zu entsorgen.	(2) If the buyer passes on the goods to commercial third parties and omits to oblige them contractually to take over the disposal and to impose a disposal obligation to any further party the goods are passed on later, the buyer shall take back the supplied goods after the end of their usage at his expense and dispose of them properly according to the statutory provisions.
(3) Unser Anspruch auf Übernahme / Freistellung durch den Käufer verjährt nicht vor Ablauf von 2 Jahren nach der endgültigen Beendigung der Nutzung des Gerätes. Diese Frist beginnt frühestens mit Zugang einer schriftlichen Mitteilung des Käufers bei uns über	(3) Our claim for assumption / indemnity by the buyer shall not become statute-barred before expiry of a period of 2 years after the final end of use of the device. This period shall start at the earliest upon our receipt of a written notice by the buyer about the end of usage.

die Nutzungsbeendigung.	
§ 11 Gewerbliche Schutzrechte	§ 11 Industrial Property Rights
(1) Der Käufer verpflichtet sich, die an der gelieferten Ware und der dazugehörigen Dokumentation bestehenden Urheber- und sonstigen geistigen Schutzrechte zu beachten.	(1) The buyer undertakes to comply with existing copyrights and other intellectual property rights of the supplied goods and the associated documentation.
(2) Ist die von uns gelieferte Ware nach Zeichnungen, Beschreibungen oder Mustern des Käufers angefertigt, so übernimmt der Käufer die Gewähr dafür, dass durch unsere Herstellung und Lieferung in der vorgesehenen Ausführung keine Urheber- und sonstigen geistigen Schutzrechte Dritter verletzt werden.	(2) If the supplied goods are designed according to the buyer's drawings, descriptions or samples, the buyer assumes the responsibility that our manufacturing and delivery of the planned design will not violate any copyrights or other intellectual property rights of third parties.
(3) Bei der Lieferung von Fremdsoftware anderer Hersteller verpflichtet sich der Käufer, die gelieferte Software nur in Übereinstimmung mit den Lizenzbedingungen des jeweiligen Herstellers zu nutzen und im Falle ihrer Weiterveräußerung, soweit eine solche zulässig ist, dem Erwerber die gleichen Verpflichtungen aufzuerlegen.	(3) For the delivery of external software of other manufacturers, the buyer shall undertake to use the delivered software only in accordance with the license conditions of the respective manufacturer, and to impose the same obligations on the customer in case of its resale, as far as it is permissible.

§ 12 Geheimhaltung	§ 12 Secrecy
Der Käufer verpflichtet sich, über Betriebs- und Geschäftsgeheimnisse, die ihm im Rahmen der Geschäftsbeziehung oder des Vertrages zur Kenntnis gelangen, auch nach Vertragsbeendigung stillschweigen zu bewahren. Die Geheimhaltungsverpflichtung erlischt erst, wenn und soweit dieses Wissen allgemein bekannt geworden ist oder dem Käufer bereits bei Vertragsabschluss bekannt war, ohne das eine Vertragsverletzung des Käufers hierfür ursächlich ist.	The buyer undertakes to maintain confidentiality, even after termination of contract, on company and business secrets, which he may have got to know in the course of the business relation or the contract. The duty of secrecy shall only expire when and as far as this knowledge is in the public domain or was already known to the buyer at the time of conclusion of contract, without any breach of contract by the buyer being the cause.

§ 13 Datenschutz	§ 13 Data Protection
(1) Wir dürfen die die jeweiligen Kaufverträge betreffenden Daten verarbeiten und speichern, soweit dies für die Ausführung und Abwicklung des Kaufvertrages erforderlich ist und solange wir zur Aufbewahrung dieser Daten aufgrund gesetzlicher Vorschriften verpflichtet sind.	(1) We may save and process any data relating to the buyer, to the extent necessary for the purpose of the execution and implementation of the sales contract and as long as we are required to keep such data in accordance with applicable law.
(2) Wir behalten uns vor, persönliche Daten des Käufers an Auskunfteien zu übermitteln, soweit dies zum Zwecke einer Kreditprüfung erforderlich ist.	(2) We shall have the right to submit personal data relating to the buyer to credit agencies, to the extent necessary for a credit check.

§ 14 Rechtswahl, Gerichtsstand	§ 14 Choice of Law, Place of Jurisdiction
<p>(1) Für diese AVB und alle Rechtsbeziehungen zwischen uns und dem Käufer gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss aller internationalen und supranationalen (Vertrags-) Rechtsordnungen, insbesondere des UN-Kaufrechts (CISG). Voraussetzungen und Wirkungen des Eigentumsvorbehalts gemäß § 6 dieser AVB unterliegen hingegen dem Recht am jeweiligen Lageort der Sache, soweit danach die getroffene Rechtswahl zugunsten des deutschen Rechts unzulässig oder unwirksam ist. Soweit das Recht, in dessen Bereich sich die Ware befindet, einen Eigentumsvorbehalt nicht zulässt, können wir alle Rechte ausüben, die wir uns an der Ware vorbehalten können. Der Käufer ist verpflichtet, bei Maßnahmen mitzuwirken, die wir zum Schutz unseres Eigentumsrechts oder an dessen Stelle ein anderes Sicherungsrechts an der Ware treffen.</p>	<p>(1) The law of the Federal Republic of Germany shall apply to these General Sales Conditions and all legal relations between us and the buyer; all international and supranational (contractual) legal systems, especially the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) shall be excluded. Prerequisites and effects of retention of title according to § 6 of these General Sales Conditions shall, however, be subject to the law of the respective location of the property, as far as the choice of law is impermissible or ineffective in favour of German law. As far as the law covering the goods does not permit retention of title, we shall be entitled to make use of all rights to reserve the goods. The buyer is obliged to support us with all measures for protection of our right of ownership or instead another security right to the goods.</p>
<p>(2) Ist der Käufer Kaufmann im Sinne des Handelsgesetzbuchs, juristische Person des öffentlichen Rechts oder ein öffentlich-rechtliches Sondervermögen, ist ausschließlicher – auch internationaler – Gerichtsstand für alle sich aus dem Vertragsverhältnis unmittelbar oder mittelbar ergebenden Streitigkeiten unser Geschäftssitz in Nürnberg/Deutschland. Wir sind jedoch auch berechtigt, Klage am allgemeinen Gerichtsstand des Käufers zu erheben.</p>	<p>(2) Insofar as the buyer is a merchant within the meaning of the German Commercial Code, a legal entity under public law or a public-law special fund, the exclusive - and international - place of jurisdiction for all disputes arising directly or indirectly from and in connection with the contractual relationship shall be our registered office in Nuremberg/Germany. However, we shall also be entitled to take legal action at the buyer's general place of jurisdiction.</p>
<p>(3) Sollte eine Bestimmung dieser AVB oder eine später in diese aufgenommene Bestimmung ganz oder teilweise nichtig sein oder werden oder sollte sich eine Lücke in diesen AVB herausstellen, wird dadurch die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt und damit § 139 BGB insgesamt abbedungen. An Stelle der nichtigen Bestimmung oder zur Ausfüllung der Lücke ist diejenige wirksame und durchführbare Regelung zu vereinbaren, die rechtlich und wirtschaftlich dem am nächsten kommt, was die Parteien gewollt haben oder nach dem Sinn und Zweck des Vertrages gewollt hätten, wenn sie diesen Punkt beim Abschluss des Vertrags bedacht hätten. Beruht die Nichtigkeit einer Bestimmung auf einem darin festgelegten Maß der Leistung oder der Zeit (Frist oder Termin), so ist die Bestimmung mit einem dem ursprünglichen Maß am nächsten kommenden rechtlich zulässigen Maß zu vereinbaren.</p>	<p>(3) The remaining provisions will remain unaffected and thus, section 139 German Civil Code is waived if one of the provisions of these General Sales Conditions or a provision added later is deemed completely or partially invalid or should become invalid, or if a provision of these General Sales Conditions should be found to contain a void. The invalid provision or the void shall be replaced by a valid and practicable provision with the legal and economic effect of which comes as close as possible to what the parties intended or would have intended in accordance with the meaning and purpose of this contract, if they had considered this at the time of the conclusion of the contract. Should the invalidity of a provision be based on a scope of performance or time (period of time or date), the provision shall be agreed on with a legally valid scope which comes as close as possible to the original scope.</p>